Thursday 1 Oct

8:45-9:15 coffee and registration (Seminar Room 3)
9:20-9:30 Welcome (Matthew Reynolds) (Seminar Room 1)
9:30-10:30 Keynote 1: Rocío Baños-Piñeiro: The kaleidoscopic nature of Audiovisual Translation: a multiplicity of modalities, landscapes and challenges (chair: Phillip Rothwell)

10:30-10:50 coffee break (Seminar Room 3)

10:50-12:20 Panel 1 (3 papers) Resistances (chair: Ben Morgan) (SR1)
Shuangyi Li, De-pathologizing Perversion: Proust’s Sexual Discourses and Their Chinese Translations
Ahmad Ayyad, Translating Occupied Jerusalem: A Palestinian-Israeli Struggle for Power and Legitimacy.
Jean Anderson, Refracting and Recomposing Cultures

12:20-1:20pm lunch (Mary Ogilvie Foyer)

1:20-2:50pm Panel 2 (3 papers) Pseudo-writing and refraction. (chair: Patrick McGuinness)
Chantal Wright: The translational prism of commentary. Antoine Berman’s L’Âge de la Traduction in English. (SR1)
Dennis Duncan, ’Less than Paper-Thin’: See-through Translation in Harry Mathews’s Armenian Papers.
Kasia Szymanska: Literary Metatranslations: The Ethics of Prismatic Translation
2:50-3:10pm coffee break (SR 3)

3:10-4:40pm **Panel 3 (3 papers) The Translation Machine (chair: Adriana X. Jacobs)**
Tom Cheesman, Translation Arrays. (SR 1)
Emily Rose: Translating Intersexuality: Producing Multiple Readings with One Text/Body

4:40-5pm Coffee break (SR 3)

5-6:30pm **Artist’s/Writer’s talk: Kilgallon and Eran Hadas (respondent: Adriana X. Jacobs)** (SR 1)

---

**Friday 2 Oct**

9:30-10:40 **Keynote 2: John Cayley: Mirroring Events at the Sense Horizon: translation over time (chair: Laura Marcus)** (SR 1)

10:40-11:10 coffee break (SR 3)

11:10-12:40 **Panel 4 (4 papers) Shifting Contexts (chair: Kasia Szymanska)** (SR 1)
Ellen Jones, Translation or re-writing? Prismatic versions in Isabel del Río’s *Cero negativo/ Zero Negative*.
Cecilia Rossi, The Writer’s Archive: A Source for Prismatic Translation.
Régis Augustus Bars Closel, Five dramatists, a copyist and a censor in search of a Translation: Sir Thomas More and its Brazilian translation.

12:40-1:50pm lunch (Mary Ogilvie Foyer)

1:50-3:20pm **Panel 5: The Prism of Theology: Bible Translation in Germany (chair: tbc)** (SR 1)
Introduction: Translating the Bible: From Antiquity to the Middle Ages
Howard Jones: Close Translation: Pre-Luther Bibles as sources for the historical linguist
Henrike Lähnemann: Colloquial Translation: Luther’s Bible Translation (16th cent.)

3:20-3:40pm Coffee break (SR 3)
3:40-5:10pm **Panel 6 Fragments (chair: Matthew Reynolds)** (SR 1)
Audrey Coussy (Sorbonne Nouvelle Paris 3), “T pour Traduction(s) – Translating Nonsense Alphabets into French”.
Alexandra Lukes, The Schizophrenic Prism: Louis Wolfson’s Translation System.
Patrick Hersant, Coleridge diffracted.

5:10-5:30pm coffee break (SR3)

5:30-6:30pm **Writer’s talk: Philip Terry: Oulipo and the prisms of translation (respondent: Dennis Duncan)** (SR1)

6:30-7:00pm **Drinks** (Seminar Room 9)

7pm **Conference dinner at St Anne’s College** (Seminar Room 9)

---

**Saturday 3 Oct**


10:15-10:30 coffee break (SR 3)

10:30-11:55 **Panel 7 (3 papers) Script and Image (chair: Xiaofan Amy Li)** (SR 1)
Hany Rashwan, Ancient Egyptian visual literariness between the unspoken and the untranslatable.
Sowon Park, Transnational Scriptworlds.
Pari Azarm Motamedi, A Lingo-visual Translation of the Poetry of Shafii Kadkani.

12:00-12:30pm **Roundtable and conclusion** (SR 1)